

ATIDĖTOJO MOKĖJIMO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS NR. DR. LT05803214
PURCHASE CONTRACT WITH POST-PAYMENT No. DR. _____

Vilnius, Lietuva / Lithuania, 2019 m. _balandžio 17 d./ _____ 20__.

Pardavėjas / Seller:		
Pavadinimas / Name:	UAB „DEPO DIY LT“	
Buveinės adresas arba adresas korespondencijai / Legal / postal address:	Konstitucijos pr. 7, Vilniaus m., Vilniaus m. sav., LT-09308, Lietuva	
Įmonės kodas / Reg. No.:	302854461	
PVM mokėtojo kodas / VAT registration No.:	LT100009824010	
Atstovas (pareigybė, vardas, pavardė), atstovavimo pagrindas / Representative (position, name, surname):	Direktorius / Director Andris Kozlovskis	
Tel., faksas, el. pašto adresas / Tel. No., fax, e-mail address:	tel. / Tālr. +370 52034902; saskaitos@depo-diy.lt	
Bankas / Bank details:	AB „SEB bankas“	AB „Swedbankas“
SWIFT:	CBVILT2X	HABALT22
Banko sąskaita / IBAN:	LT777044060007846982	LT76 7300 0101 4975 2041
Pirkėjas / Purchaser:		
Pavadinimas / Name:	Vilniaus lopšelis-darželis „Žemuogėlė“	
Adresas / Legal / postal address:	Architektų g. 108, Vilnius	
Įmonės kodas / Reg.No.:	290011190	
PVM mokėtojo kodas / VAT registration No.:	nėra	
Atstovas (pareigybė, vardas, pavardė) / Representative (position, name, surname):	direktorė Svetlana Jermakova	
Atstovavimo pagrindas (įstatai, nuostatai, sprendimas ir pan.) / Representing on the basis of (statutes, rules, decisions, etc.):	įstaigos nuostatos	
Tel., faksas, el. pašto adresas / Tel. No., fax, e-mail address:	(8-5) 2447450, el.p. rastine@zemuogele.vilnius.lm.lt	
Banko rekvizitai / Bank details:	Centralizuota buhalterija “Biudžetinių įstaigų buhalterinė apskaita”	
SWIFT:	—	
IBAN:	—	
Mokėtojas:		
Pavadinimas / Name:	BĮ „Biudžetinių įstaigų buhalterinė apskaita“	
Adresas / Legal / postal address:	Vilniaus g. 39, Vilnius 01119	
Įmonės kodas / Reg.No.:	300035837	
PVM mokėtojo kodas / VAT registration No.:	—	
Banko rekvizitai / Bank details:	—	
SWIFT:	—	
IBAN:	—	

Pirkėjas ir Pardavėjas, abu kartu toliau vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, sudaro tokią Pirkimo sutartį, toliau – Sutartį / Purchaser and Seller – hereinafter together referred to as the Parties and each individually as the Party – enter the following Purchase Contract, hereinafter referred to as: the Contract, on the basis of the following terms:

Pardavėjo

Pirkėjo vardu /

KOPIJA TIKRA

Direktorė

Svetlana Jermakova

I Specialiosios Sutarties sąlygos / I Specific terms

1.1. Mokėjimo už prekę būdas / Payment type for the Goods in question:	Atidėtasis / Post-payment <i>1.500</i>
1.2. Kredito limitas / Credit limit:	EUR <u>10.000,00</u> (dešimt tūkstančių eurų) _____ (su PVM / incl. VAT)
1.3. Mokėjimo terminas / Due date:	Per / within <u>30</u> (trysdešimt kal.d.) _____ kalendorines (-ių) dienas (-ų) / calendar days
1.4. Metinė Sutarties suma / Annual amount of the Contract:	<u>10.000</u> (dešimt tūkstančių eur.) EUR (su PVM / incl.VAT)
1.5. Pirkėjo įgalioti asmenys / Persons authorized by the Purchaser:	Irena Zinevič , asmens kodas / personal identification number <u>46408100433</u> , asmens kodas / personal identification number Jelena Andrejeva <u>47103300707</u> , asmens kodas / personal identification number
1.6. Sutarties terminas / Contract duration:	neapibrėžtam laikotarpiui / for an indefinite duration
1.7. Papildomos sąlygos / Supplementary terms:	Įsigaliojus šiai Sutarčiai galios netenka Šalių 20____ m. _____ d. sudaryta pirkimo sutartis Nr. _____ / From the date of conclusion of this Contract between the Parties, the Purchase Contract No. _____ concluded between the Parties on the _____ 20____ shall be terminated.

Pardavėjo
vardu / On behalf



Pirkėjo vardu /
On behalf of



Handwritten signature of the buyer

KOPIJA TIKRA
Direktorė
Svetlana Jermakova *[Signature]*

II Bendrosios Sutarties sąlygos / II General Terms

1. Sutarties dalykas

- 1.1. Pardavėjas parduoda, o Pirkėjas perka iš Pardavėjo prekę, kuri parduodama Pardavėjo mažmeninės prekybos parduotuvėse (toliau Sutartyje – Prekė arba Prekės), ir dėl kurios asortimento, kiekio ir kainos Šalys susitaria kiekvieną pirkimo kartą atskirai. Pirkėjas perka Prekę kaip galutinis naudotojas.
- 1.2. Kiekvieną kartą Prekę perkamos pagal Pirkėjo padarytą užsakymą, Pardavėjui išrašant PVM sąskaitą faktūrą (toliau – PVM sąskaita faktūra), kurią pasirašo abi Šalys ir kuri tampa neatskiriama šios Sutarties dalimi. Pirkėjas gali užsakyti Prekes Pardavėjo parduotuvėje, žodžiu paprašydamas Prekių, kurių yra atitinkamoje Pardavėjo parduotuvėje.
- 1.3. Nuo šiol šios Sutarties sąlygos bus taikomos visiems Pirkėjo pirkiniams.
- 1.4. Šalys susitaria, kad bendra metinė Sutarties suma neturi viršyti Sutarties specialiųjų sąlygų 1.4 punkte nustatytos Sutarties sumos. Jei Pirkėjas viršija pirmiau minėtą Sutarties sumą, jis prisiima už tai atsakomybę ir sumoka Pardavėjui perviršį pagal šios Sutarties mokėjimo sąlygas. Pardavėjas neprisiima atsakomybės, jei Pirkėjas viršija bendrą Sutarties sumą.

2. Mokėjimo sąlygos

- 2.1. Už Prekes mokama *eurais* (EUR) pavedimu į Pardavėjo PVM sąskaitoje faktūroje arba Sutarties rekvizituose nurodytą banko sąskaitą.
- 2.2. Už Prekes mokama atidėtojo mokėjimo būdu per Sutarties specialiųjų sąlygų 1.3 punkte nustatytą terminą po PVM sąskaitos faktūros pasirašymo dienos. Jei kuri nors PVM sąskaita faktūra neapmokama per šios Sutarties specialiųjų sąlygų 1.3 punkte nustatytą terminą, Pardavėjas turi teisę vienašališkai, be išankstinio Pirkėjo perspėjimo, sumažinti mokėjimo už tolesnius Prekių pirkimus terminą, nurodydamas šį terminą PVM sąskaitoje faktūroje.
- 2.3. Laikoma, kad PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta suma yra sumokėta dieną, kai pinigai pervesti į Pardavėjo banko sąskaitą.
- 2.4. Pardavėjas suteikia Pirkėjui Sutarties specialiųjų sąlygų 1.2 punkte nustatytą kredito limitą. Jei kuri nors PVM sąskaita faktūra neapmokama per šios Sutarties specialiųjų sąlygų 1.3 punkte nustatytą terminą, Pardavėjas turi teisę vienašališkai, be išankstinio Pirkėjo perspėjimo, sumažinti kredito limitą tolesniems Pirkėjo Prekių pirkiniams.
- 2.5. Pardavėjas turi teisę atsisakyti parduoti Pirkėjui Prekę pagal atidėtojo mokėjimo sąlygas tokiais atvejais:
 - 2.5.1. jei bendra Pirkėjo neapmokėtų pirkinių suma pasiekia Sutarties specialiųjų sąlygų 1.2 punkte nustatytą kredito limitą;
 - 2.5.2. jei Pirkėjas pažeidžia kurio nors ankstesnio Prekių pirkinio ir (arba) delspinigių mokėjimo terminą;
 - 2.5.3. jei pradėtas Pirkėjo restruktūrizavimo procesas arba iškelta Pirkėjo bankroto byla arba pradėtas į Pirkėjo kilnojamąjį turtą nukreiptas skolų išieškojimo procesas;
 - 2.5.4. jei pradėdamaš Pirkėjo likvidavimas ar reorganizavimas, dėl kurio Pirkėjas bus likviduotas;
 - 2.5.5. jei Pardavėjas turi informacijos, suteikiančios pagrindo abejoti Pirkėjo galimybe sumokėti už Prekes (pavyzdžiui, pradėta skolų išieškojimo procedūra, bloga kredito istorija, yra mokesčių skolų);
 - 2.5.6. jei sustabdyta Pirkėjo veikla;
 - 2.5.7. jei panaikintas Pirkėjo PVM apmokestinamo asmens registracijos pažymėjimas.
- 2.6. Jei Pirkėjas pažeidžia Sutarties specialiųjų sąlygų 1.3 punkte nustatytą mokėjimo už Prekes terminą,

Pardavėjo
vardu / On behalf
of Seller

1. Subject of Contract

- 1.1. The Seller sells and the Purchaser purchases from the Seller the goods (hereinafter as the Goods) for sale at the Seller's retail stores, the assortment, amount and price of which shall be agreed upon on a case-by-case basis. The Purchaser acquires the Goods for end use.
- 1.2. Each individual sale shall be accomplished by adhering to the order made by the Purchaser and shall be processed with the VAT invoice (hereinafter as the VAT invoice) written out by the Seller and signed by both Parties and which in the process shall form an integral part of this Contract. The Purchaser can order the Goods on site at the Seller's store, by concluding the order orally and ordering the Goods on site at the Seller's store in question.
- 1.3. The terms of this Contract shall be applied to all further purchases during the duration of this Contract.
- 1.4. The Parties agree that the Annual amount of the Contract shall not exceed the Contractual amount laid down in Clause 1.4 of the Specific terms in this Contract. If the Purchaser exceeds the aforementioned total Contractual amount, the Purchaser assumes the responsibility and compensates the excess amount in accordance with the Payment terms of this Contract. The Seller shall not assume any liability in cases where the Purchaser has exceeded the total Contractual amount.

2. Payment terms

- 2.1. The payment for the Goods shall be made in euros (EUR) with transfer to the bank account specified in the Seller's VAT invoice or the Contract details.
- 2.2. The payment for the Goods shall be made as a post-payment after signing the VAT invoice within the period specified in Clause 1.3 of the Specific terms in this Contract. In cases where no payment is made for any of the VAT invoices within the period laid down in Clause 1.3 of the Specific terms in this Contract, the Seller is unilaterally and without prior notification entitled to shorten the Purchaser's payment deadline, as specified in the Seller's invoice, for any further purchases.
- 2.3. The VAT invoice shall be deemed as paid on the date when the amount has been transferred to the Seller's bank account.
- 2.4. The Seller shall grant the Purchaser a Credit limit in the amount specified in Clause 1.2 of the Specific terms. In cases where no payment is made for any of the VAT invoices within the period laid down in Clause 1.3 of the Specific terms, the Seller is unilaterally and without prior notification entitled to reduce the Credit limit for any further purchases of the Goods by the Purchaser.
- 2.5. The Seller is entitled to refuse the sale of goods to the Purchaser with post-payment in the following cases:
 - 2.5.1. If the total purchase price unpaid by the Purchaser for the goods in question exceeds the Credit limit specified in Clause 1.2 of the Specific terms in this Contract;
 - 2.5.2. If the Purchaser has failed to pay the previously purchased Goods and/or late payment interest in time;
 - 2.5.3. If the Purchaser is undergoing reorganization measures or insolvency proceedings have been opened up in respect of the Purchaser declaring his bankruptcy; or in the event of a debt recovery process with a warrant of execution against movable property of the Purchaser;
 - 2.5.4. In the event of liquidation forced upon the Purchaser order or reorganization of the Purchaser which results in the liquidation of the Purchaser;
 - 2.5.5. If the Seller has information that presents reasonable grounds to believe the Purchaser is not able to pay for the purchased Goods (for example, debt collection process initiated against the Purchaser, negative credit history, tax debt etc.);
 - 2.5.6. If the Purchaser's economic activities have been

Pirkėjo vardu /
On behalf of

Filipina

- Pardavėjas turi teisę reikalauti 0,5 % laiku nesumokėtos sumos delspinigių už kiekvieną uždelstą dieną. Dėl minėtų procentų Pardavėjas išrašo atskirą sąskaitą.
- 2.7. Jei taikomi delspinigiai (procentai), bet kokie Pirkėjo mokėjimai iš pradžių nukreipiami delspinigiams padengti, ir tik tada, kai sumokėti visi delspinigiai, likusia suma dengiama pagrindinė skola.
- 2.8. Jei pirkėjas pažeidžia šioje Sutartyje nustatytą PVM sąskaitų faktūrų ir (arba) sąskaitų apmokėjimo terminą, Pardavėjas, siekdamas atgauti iš Pirkėjo skolą, turi teisę, be išankstinio Pirkėjo perspėjimo, perduoti reikalavimo (skolos išieškojimo) teisę bet kuriam skolų išieškojimo (atgavimo) paslaugos teikėjui ar kitam asmeniui (pavyzdžiui, pagal perleidimo sutartį). Šiuo atveju Pirkėjo duomenys ir informacija apie skolą gali būti paviešinti ir įtraukti į viešąsias skolos atgavimo paslaugą teikiančio asmens skolininkų duomenų bazes, siekiant suteikti informaciją tretiesiems asmenims ir tokiu būdu įvertinti Pirkėjo galėjamą įvykdyti mokėjimo įsipareigojimus. Pirkėjui pranešta, kad reikalavimo teisių perleidimo atveju skolos atgavimo paslaugos teikėjui ar kitam asmeniui gali būti perduota skolai atgauti reikalinga informacija ir su skola susiję dokumentai (Sutartis, susitarimai, prekių važtaraščiai, PVM sąskaitos faktūros ir kt.), įskaitant šiuose dokumentuose nurodytą informaciją apie Pirkėjo įgaliotų asmenų duomenis.
3. Prekių perdavimas–priėmimas ir nuosavybės teisės perdavimas
- 3.1. Prekių perdavimas–priėmimas vyksta toje Pardavėjo parduotuvėje, kurioje perkamos Prekės.
- 3.2. Apie Pirkėjo įgaliotimus ir įgaliotus asmenis:
- 3.2.1. Pirkėjas įgalioja jo vardu pirkti ir priimti Prekes ir pasirašyti PVM sąskaitas faktūras asmenis, nurodytus Sutarties Specialiųjų sąlygų 1.5 punkte.
- 3.2.2. Tuo atveju, jeigu Pirkėjas:
- 3.2.2.1. papildo įgaliotų asmenų sąrašą, jis privalo nedelsdamas pateikti Pardavėjui šių asmenų raštiškus įgaliojimus.
- 3.2.2.2. atšaukia asmenų įgaliojimus, jis privalo nedelsdamas apie tai pranešti Pardavėjui (el. paštu saskaitos@depo-diy.lt arba telefonu +370 52034902) ir kuo greičiau pateikti Pardavėjui įgaliojimus atšaukiančius dokumentus.
- 3.2.3. Šios Sutarties Specialiųjų sąlygų 1.5 punkte nurodyti įgaliojimai galioja iki Sutarties termino pabaigos arba iki atšaukimo. Pirkėjas atsakingas už įgaliojimų atnaujinimą ir pateikimą Pardavėjui laiku.
- 3.2.4. Papildomi įgaliojimai ir įgaliojimų atšaukimai pridedami prie šios Sutarties ir laikomi neatskiriamomis jos dalimis.
- 3.2.5. Pirkėjas privalo pranešti Pardavėjui (el. paštu saskaitos@depo-diy.lt arba telefonu +370 52034902) apie Pirkėjo vadovaujantįs pareigas einančių darbuotojų pasikeitimą.
- 3.2.6. Tuo atveju, jeigu Pirkėjas neįvykdė Bendrųjų Sutarties sąlygų 3.2 punkte nurodytų įsipareigojimų, Pardavėjas nėra atsakingas už nuostolius, kurių Pirkėjas gali patirti dėl to, kad Pardavėjas perdavė Prekę Pirkėjo atstovui ar vadovaujantįs pareigas einančiam darbuotojui, kurio įgaliojimas atstovauti Pirkėjui pasibaigė ar buvo atšauktas. Šiuo atveju Pirkėjas privalo sumokėti už Prekę pagal šios Sutarties sąlygas.
- 3.3. Priimdamas Prekes, Pirkėjas (jo įgaliotas atstovas) privalo patikrinti Prekių skaičių ir Prekių išorinę matomą būklę ir pasirašyti Prekių PVM sąskaitą faktūrą. Visa Prekių sugadinimo ar sunaikinimo rizika pereina Pirkėjui nuo PVM sąskaitos faktūros pasirašymo momento. Priėmęs Prekes ir pasirašęs Prekių PVM sąskaitą faktūrą Pirkėjas nebeturi teisės reikšti pretenzijų dėl Prekių skaičiaus ir Prekių išorinės matomos būklės (įskaitant išorinius, akivaizdžius

Pardavėjo

halted;

- 2.5.7. In the event where the Purchaser's registration certificate of a VAT taxable person has been revoked.
- 2.6. In the event where the Purchaser fails to pay for the goods within the time specified in Clause 1.3 of the Specific conditions, the Seller shall be entitled to levy late-payment interest in the amount of 0,5% of the amount unpaid in time for each day of delay.
- 2.7. In situations where the late-payment interest is applicable the payments made by the Purchaser shall first be credited towards the payment of the late-payment interest and only after the late-payment interest has been paid in full the residual amount shall go towards the payment of the core debt.
- 2.8. If the purchaser fails to pay the VAT invoices and/or bills on the due date, the Seller, with the aim to recover the debt from the Purchaser and without prior notification, shall be entitled to transfer the debt recovery rights to any debt collection services or any other person (for example, via Cession agreement). In such cases Purchaser's data and information on the debt can be disclosed and entered into public debt database of the debt collection services, with the aim to provide information to third parties for evaluation of Purchaser's ability to pay the due payments. The Purchaser is informed that in situations where the debt collection data is passed to debt collection services or other persons such data can also include any other information or documents required for the debt collection (i.e. Contract, Agreement, invoices etc.), including information in these documents with any data of the persons authorized by the Purchaser.

3. Transfer - acceptance of the Goods and the transfer of the ownership rights

- 3.1. The transfer and acceptance of the Goods shall take place at the store of the Seller, i.e., the store where the Goods are being purchased or ordered at.
- 3.2. Purchaser's power of attorneys and authorized persons:
- 3.2.1. The Purchaser authorizes the persons mentioned in Clause 1.5 of the Specific terms to purchase, accept and to sign VAT invoices on his behalf.
- 3.2.2. Should the Purchaser:
- 3.2.2.1. Appoint additional authorized persons, the Purchaser is obliged to immediately submit the written authorizations of these persons to the Seller.
- 3.2.2.2. Revoke any authorizations, the Purchaser is obliged to immediately notify the Seller (in computerised form, by electronic mail: saskaitos@depo-diy.lt or by calling Tel. No.: +370 52034902) and as soon as possible submit the revocations in written form to the Seller.
- 3.2.3. The authorizations specified in Clause 1.5 of the Specific terms shall remain in effect for the duration of the Contract or until revocation.
- 3.2.4. Additional authorizations and revoked authorizations shall be added to the annex of this Contract and are deemed to be an integral part of this Contract.
- 3.2.5. The Purchaser is obliged to notify the Seller (in computerized form, by electronic mail: saskaitos@depo-diy.lt or by calling Tel. No. +370 52034902) regarding the change of Purchaser's officials.
- 3.2.6. Should the Purchaser fail to fulfil the obligations mentioned in the Clause 3.2 of this Contract, the Seller shall not be liable for damages incurred to the Purchaser, which can arise due to the fact that the Seller has issued the Goods to the Purchaser's authorized person or an official of the Purchaser, whose authorization has been revoked or has expired. In such a case the Purchaser is obliged to pay for the Goods in accordance with the terms of this Contract.
- 3.3. When accepting the Goods, the Purchaser (or the person authorized on his behalf) is obliged to examine the amount and the external visual condition of the Goods and to sign the VAT invoice. All the risks regarding damages to the Goods or the loss of Goods pass to the Purchaser from the moment of signing the VAT invoice. After

Pirkėjo vardu /

[Handwritten signature]

- Prekės trūkumus ar sugadinimus ar bet kokius nukrypimus nuo užsakymo kiekio).
- 3.4. Dėl Prekių pristatymo Šalys susitaria kiekvieno atveju atskirai. Bet kokių atveju visas su Prekių pristatymu Pirkėjo nurodytu adresu susijusias išlaidas dengia Pirkėjas.
 - 3.5. Nuosavybės teisė į Prekę Pirkėjui pereina tada, kai Prekę visiškai apmokoma. Iki nuosavybės teisių perėjimo Pirkėjas neturi teisės Prekę nusavinti, įkeisti ar kitaip apsunkinti; Prekę, už kurią nesumokėta, jokių būdu negali būti nurodoma Pirkėjo kilnojamojo turto aprašymo akte ir negali būti naudojama Pirkėjo skoloms padengti trečiųjų asmenų naudai, taip pat jokiais būdais negali būti suvaržytos teisės į ją.
 - 3.6. Jei pirkėjas neįvykdė ar netinkamai įvykdė šia Sutartimi prisiimtus mokėjimo įsipareigojimus, ir (arba) jei į Bendrųjų Sutarties sąlygų 3.5 punkte minėtą neapmokėtą Prekę, kaip Pirkėjo skolos dengimo užtikrinimą, pretenduoja trečiasis asmuo, Pardavėjas turi teisę šią Prekę priimti atgal, išlaikydamas teisę reikalauti iš Pirkėjo nesumokėtą pagrindinės skolos sumą, delspinigius ir nuostolių atlyginimą.

4. Prekės kokybė

- 4.1. Pardavėjas patvirtina, kad Prekių kokybė atitinka Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.327 ir 6.333 straipsnių reikalavimus.
- 4.2. Jei Pirkėjas nesilaiko pagal PVM sąskaitą faktūrą priimtos Prekės laikymo ir naudojimo taisyklių, jis prisiima visą materialinę atsakomybę už šią Prekę ir neturi teisės reikšti Pardavėjui pretenzijų dėl šios Prekės kokybės.

5. Nenugalima jėga

- 5.1. Šalis, negalinti visiškai ar iš dalies įvykdyti savo pareigų dėl nenugalimos jėgos sukeltų aplinkybių, per 5 (penkis) darbo dienas praneša kitai Šaliai apie minėtų aplinkybių atsiradimą, pateikdama šių aplinkybių egzistavimo įrodymus.
- 5.2. Jeigu šios aplinkybės trunka daugiau kaip 3 (tris) mėnesius, kiekviena Šalis, raštu pranešdama apie tai kitai Šaliai, turi teisę nutraukti šią Sutartį be prievolės atlyginti nuostolius.

6. Taikomi teisės aktai ir ginčų sprendimo tvarka

- 6.1. Klausimus, neaptartus šioje Sutartyje, Šalys sprendžia pagal Lietuvos Respublikos teisės norminius aktus.
- 6.2. Visus ginčus ir nesutarimus, kylančius tarp Šalių vykdyant šią Sutartį, Šalys spręs derybų keliu. Tuo atveju, jeigu susitarti nepavyks per 20 (dvidešimt) dienų, ginčai bus perduoti nagrinėti Lietuvos Respublikos teismui pagal kompetenciją.

7. Kitos sąlygos

- 7.1. Sudarydamas šią Sutartį, Pirkėjas privalo pateikti Pardavėjui Pirkėjo vadovaujančias pareigas einančių darbuotojų atstovavimo teises patvirtinančius dokumentus, kad būtų patvirtintos Pirkėjo vadovaujančias pareigas einančių darbuotojų teisės atstovauti Pirkėjui, vykdyant Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.
- 7.2. Laikoma, kad visi pranešimai, laiškai ir kiti dokumentai, kurie registruotais laiškais nusiųsti Šalių nurodytais adresais, yra laikomi įteiktais 7 dieną po jų perdavimo paštui. Keičiantis Šalies adresui ar kitiems rekvizitams arba vadovaujančias pareigas einantiems darbuotojams atitinkama Šalis ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas turi

Pardavėjo
vardu / On behalf

receiving the Goods and signing the VAT invoice, the Purchaser is not entitled to raise any claims regarding the amount and the external visual condition of the Goods (incl., external, evident defects or damages to the Goods or any discrepancies from the amount of Goods in the order).

- 3.4. The delivery of the Goods shall be agreed upon by the Parties on a case-by-case basis. In any case, all the costs regarding the delivery of the Goods to the delivery address specified by the Purchaser shall be borne by the Purchaser.
- 3.5. Purchaser's ownership rights to the Goods shall be deemed as acquired by the Purchaser from the moment the Goods in question have been paid in full. Until the rights to the ownership have not been transferred, the Purchaser may not dispose, bond or encumber the Goods in any other way; the unpaid Goods may not, in any circumstances, be included in the description list of movables, they cannot be used as coverage in the event of debt recovery from the Purchaser for the benefit of third parties and they shall not be encumbered in any way.
- 3.6. Should the Purchaser fail to fulfil or fail to fulfil adequately the binding payment obligations due under a Contract and/or if the unpaid Goods, which have been specified in Clause 3.5 of the General terms, are being claimed by third parties and used as the collateral for the Purchaser's debt, the Seller is entitled to accept the return of the goods, while retaining his right to request the payment of the unpaid principal sum, late-payment interest and compensation for damages.

4. Quality of the Goods

- 4.1. The Seller certifies that the quality of the Goods confirms with the requirements set out in Article 6.327 and 6.333 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.
- 4.2. In cases where the Purchaser fails to comply with the conditions of storage and application of the Goods, the Purchaser shall take full responsibility for the Goods in question and may not file a claim to the Seller concerning the quality of these Goods.

5. Force majeure

- 5.1. The Party unable to fulfil its obligations partially or in full due to a force majeure shall notify the other Party in 5 (five) working days' time on the occurrence of such circumstances by submitting evidence, which proves the existence of such circumstances.
- 5.2. If such conditions continue for more than 3 (three) months, each Party has the right to notify the other Party in writing on the termination of the Contract without an obligation to compensate for the losses.

6. Applicable laws and dispute resolution procedures

- 6.1. Regarding matters not settled by this Contract, both parties shall proceed in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.
- 6.2. All the disputes and disagreements, which may arise during the fulfilment of this Contract, the Parties shall settle by means of negotiations. Should the Parties fail to achieve the settlement within 20 (twenty) days' time, the matter shall be brought before the court of the Republic of Lithuania in accordance with the jurisdiction.

7. Other terms

- 7.1. Simultaneously with the conclusion of this Contract the Purchaser is obliged to submit the documents supporting the representation rights of the officials to the Seller with the aim to certify the entitlement of the Purchaser's officials to represent the Purchaser in the performance of their obligations pursuant to the Contract.
- 7.2. All notifications, letters and other documents, which have been sent to the addresses indicated by the Parties in a registered letter, shall be deemed to be delivered to the addressee on the seventh day following the lodging of the registered letter at the post office. Should the Party change their address, any other details or their officials

Pirkėjo vardu /
On behalf of

pranešti apie tai kitai Šaliai.

- 7.3. Ši Sutartis gali būti keičiama, Šalims apie tai susitarus raštu. Šiuo atveju rašytinis susitarimas pridedamas prie šios Sutarties ir tampa neatskiriama šios Sutarties dalimi.
- 7.4. Dėl informacijos apie Pardavėjo prekių asortimentą ir kitų klausimų, susijusių su Prekių pirkimu ir pristatymu, Pirkėjas gali kreiptis telefonu +370 69441853.

8. Duomenų apsauga

- 8.1. Jeigu kuri nors Šalių, vykdydama Sutartį, kitai Šaliai perduoda fizinių asmenų asmens duomenis (toliau – duomenys), Šalis, kuri perduoda duomenis, yra atsakinga už perduodamų duomenų teisingumą ir tai, kad ji turi teisę perduoti duomenis kitai Šaliai. Sutarties vykdymo metu gautus duomenis Šalis įsipareigoja apdoroti tik Sutarties tikslams pasiekti. Apdorodamos duomenis, Šalys privalo laikytis Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės norminių aktų reikalavimų. Apdorodamos duomenis, Šalys neturi teisės perduoti šių duomenų už Europos Sąjungos ir Europos ekonominės erdvės ribų.
- 8.2. Pirkėjas gali reikalauti, kad Pardavėjas papildytų ar pataisytų duomenis arba nutrauktų Pirkėjo perduotų duomenų apdorojimą ar sunaikintų juos, jeigu perduoti duomenys yra neišsamūs, neaktualūs, melagingi, neteisėtai apdoroti arba jų apdorojimas nebebūtinai Sutarties tikslams siekti, tokį reikalavimą siųsdamas el. pašto adresu AsmensDuomenys@depo-diy.lt.
- 8.3. Pardavėjas gali reikalauti, kad Pirkėjas papildytų ar pataisytų duomenis arba baigtų Pardavėjo perduotų duomenų apdorojimą ar sunaikintų juos, jeigu perduoti duomenys yra neišsamūs, neaktualūs, melagingi, neteisėtai apdoroti arba jų apdorojimas nebebūtinai Sutarties tikslams siekti, tokį reikalavimą siųsdamas Sutarties rekvizitų skirsnyje nurodytu Pirkėjo el. pašto adresu arba paštu.
- 8.4. Šalys turi teisę apdoroti kitos Šalies perduotus duomenis ne ilgiau nei nustatyta Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose ir ne ilgiau nei to reikia Šalių teisiniams interesams ginti.
- 8.5. Pirkėjas patvirtina, kad:
 - 8.5.1. šioje Sutartyje nurodyta informacija apie Pirkėjo įgaliotų asmenų duomenų perdavimą Pardavėjui yra suderinta su atitinkamais Pirkėjo įgaliotais asmenimis ir jiems pranešta apie jų asmens duomenų įtraukimą į šią Sutartį, perdavimą Pardavėjui, įvedimą į Pardavėjo duomenų bazę ir apdorojimą, kad jie galėtų būti naudojami Bendrųjų Sutarties sąlygų 3.2.1 punkte minėtais tikslais;
 - 8.5.2. šioje Sutartyje nurodyta informacija apie Pirkėjo įgaliotų asmenų duomenų pateikimą skolos atgavimo paslaugos teikėjui ar kitam asmeniui suderinta su atitinkamais Pirkėjo įgaliotais asmenimis ir jiems pranešta apie jų asmens duomenų perdavimą skolos atgavimo paslaugos teikėjui ar kitam asmeniui, kad šie duomenys galėtų būti naudojami Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.8 punkte minėtais tikslais.
- 8.6. Pirkėjas prisiima atsakomybę už visas materialines ir (arba) kitas pasekmes, jeigu paaiškės, kad šiame Sutarties skirsnyje Pirkėjo pateiktas patvirtinimas yra melagingas ir Pirkėjas nėra suderinęs duomenų apdorojimo su įgaliotais asmenimis.

9. Sutarties terminas ir nutraukimas

Pardavėjo
vardu / On behalf

leadership, the Party concerned shall notify the other Party not later than in 2 (two) working days' time.

- 7.3. Any amendments to this contract shall be made following a written agreement between the Parties. The written agreement shall be annexed to this Contract and becomes an integral part of this Contract.
- 7.4. Information regarding the assortment of Seller's Goods as well as other information regarding the purchase and delivery of Goods can be acquired by the Purchaser by calling the Tel. No.: +370 69441853.

8. Data protection

- 8.1. If any of the Parties in the context of the performance of the Contract transfer Personal data of natural individuals (hereinafter as Data) to the other Party, then the Party transferring the Data is responsible for the accuracy of the Data as well as their rights to transfer such information to the other Party. Data received in the context of the performance of the Contract shall be processed by the Parties only to achieve the objectives of the Contract. When processing the Data, the Parties are obliged to comply with the binding legislation of the Republic of Lithuania. When processing the Data, the Parties may not transfer the Data outside of the European Union and European Economic Area.
- 8.2. The Purchaser can request the Seller to supplement or correct the Data, to stop the processing of transferred Data or to destroy it in cases where the transferred Data is incomplete, outdated, false, unlawfully processed or the processing is no longer needed for the achievement of the Contract objectives, by sending such a request to: AsmensDuomenys@depo-diy.lt.
- 8.3. The Seller can request the Purchaser to supplement or correct the Data, to halt the processing of transferred Data or to destroy it in cases where the transferred Data is incomplete, outdated, false, unlawfully processed or the processing is no longer needed for the achievement of the Contract objectives, by sending such a request in written form to the email address or postal address which has been specified in the Contract details.
- 8.4. The Parties are entitled to process the Data transferred by the other Party for a period in accordance with the binding legislation of the Republic of Lithuania and as far as this is necessary for the protection of Seller's legal interests.
- 8.5. The Purchaser certifies:
 - 8.5.1 that the information specified in this Contract on the submission of authorized person Data to the Seller has been harmonized by the Purchaser with the respective authorized persons of the Purchaser and that the authorized persons have been informed of the Data inclusion in this Contract, of the transfer to the Seller and of the data entry and processing in the Seller's data base in order to achieve the objectives of the Contract specified in Clause 3.2.1 of the general terms.
 - 8.5.2 that the information specified in this Contract, regarding the submission of Purchaser's Authorized person data to debt collection services or other person, has been harmonized with the respective authorized persons of the Purchaser and these persons have been informed on their data being submitted to the debt collection services or other persons with the aim to achieve the goals set out in Clause 2.8 of the General terms.
- 8.6. The Purchaser shall assume liability for all material consequences and/or consequences of other nature, if the confirmation statement issued by the Purchaser in this section of the Contract should prove to be inaccurate and the Purchaser has failed to harmonize the Data processing with his authorized persons.

9. Period of validity and termination of the Contract

Pirkėjo vardu /
On behalf of

9.1. Ši Sutartis galioja nuo dienos, kai ją pasirašo abi Šalys, ir sudaroma terminui, nurodytam Specialiųjų Sutarties sąlygų 1.6 punkte.

9.2. Šią Sutartį Šalys gali nutraukti:

9.2.1. Šalims raštu dėl to susitarius;

9.2.2. kiekviena Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu pranešusi apie tai kitai Šaliai bent prieš 30 (trisdešimt) dienu.

9.3. Jei Pirkėjas pažeidžia PVM sąskaitos faktūros ir (arba) delpinigių sąskaitos apmokėjimo terminą arba esant kuriai nors Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.5 punkte numatytų aplinkybių, Pardavėjas gali vienašališkai sustabdyti Sutarties galiojimą ir nedelsdamas nutraukti Sutartį, pranešdamas apie tai Pirkėjui raštu.

9.4. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo tinkamo ir visiško šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų įvykdymo.

9.1. This Contract shall enter into force on the day on which it was signed by both Parties and shall be in force for the duration of the Contract specified in the Clause 1.6 of the specific terms.

9.2. The Parties can terminate this Contract before the date specified in the Clause 1.5 of the specific terms:

9.2.1. By mutual written consent;

9.2.2. Each Party has the right to unilaterally terminate the Contract, by providing the other Party with a written notice at least 30 (thirty) days prior to the termination.

9.3. Should the Purchaser fail to pay the VAT invoice and/or late-payment interest in time or should any of the circumstances described in article 2.5 of the General terms arise, the Seller after giving written notice to the Purchaser may unilaterally suspend and immediately terminate the Contract.

9.4. Termination of the Contract shall not relieve the Parties from the appropriate and complete fulfilment of their Contractual obligations.

10. Baigiamosios nuostatos

10.1. Sutartį sudaro dvi dalys: Specialiosios Sutarties sąlygos ir Bendrosios Sutarties sąlygos. Esant prieštaravimų, vadovaujamosi Specialiosiomis Sutarties sąlygomis.

10.2. Specialiosios ir Bendrosios Sutarties sąlygos yra privalomos tiek Šalims, tiek jų teisių perėmėjams.

10.3. Sutartis sudaryta 2 (dviem) identiškais egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną egzempliorių kiekvienai Šaliai.

10.4. Pasirašydamos šią Sutartį, Šalys patvirtina, kad jos susipažino su Specialiosiomis ir Bendrosiomis Sutarties sąlygomis, ir jas suprato, Šalys su jomis sutinka ir įsipareigoja jų laikytis ir įvykdyti visa apimtimi.

10.5. Esant neaiškumų, pirmenybė teikiama Sutarties tekstui lietuvių kalba.

10. Final terms

10.1. The Contract is divided into two parts: the specific terms of the contract and general terms of the Contract. In cases of conflict the specific terms of the Contract shall prevail.

10.2. The specific and general terms of the Contract are binding to the Parties and to their legal successors.

10.3. This Contract has been drawn up in 2 (two) identical copies with equal legal value, one copy for each Party.

10.4. By signing this Contract both parties affirm that they have read and understood the specific and general terms mentioned in this Contract and they accept and consent to fully comply and implement the terms.

10.5. In cases of divergence the Agreement version in Lithuanian language shall prevail.

Pardavėjo
vardu / On behalf

Pirkėjo vardu /



Tad